**Brigitta Sinton**

Diplom-Übersetzerin (FH)

**Contact**

4 Cameron Street

Auckland 0622  
 New Zealand

Phone / Fax: +64 9 489 4221

Mobile: +64 9 210 220 7649

E-mail: [brigittasinton@gmail.com](mailto:brigittasinton@gmail.com)

Skype: pblknz

**Services**

* Translations from English into German and from German into English
* Proofreading
* Translations in the fields of finance, technology and medicine as well as general translations

**Equipment**

* Hardware: PC and laptop, ADSL2+ broadband internet access, printer, fax, scanner
* Translation software: Proficient user of SDL Trados 2007 lite (SDL Edit and Term base), Across, MemoQ, Wordfast Anywhere
* Other Software: Microsoft Office 2010 (proficient user of Word, Excel, PowerPoint, Publisher)

**Memberships**

* Member of the New Zealand Society of Translators and Interpreters (NZSTI) since 2006 and New Zealand Qualifications Authority (NZQA)-approved translator

**Experience**An accurate and reliable German mother-tongue translator who has been working for translation agencies and clients in Germany, the U.K. and New Zealand since 2002. Her specialist areas are *Technology* (manuals, product descriptions, health and safety guidelines in the fields of plant engineering, paints and varnishes), *Finance* (financial statements, contracts, press releases, business correspondence), *Medicine* (medical reports, surgery reports, treatment plans, medical invoices, etc. ) and *Immigration* (birth certificates, marriage certificates, police clearance certificates, university diplomas, school certificates, etc.).

She greatly benefits from her previous employment with the following companies in Germany and the U.K.:

* European Bank for Reconstruction and Development, London (1996 – 2003)  
  Executive Secretary und Budget Officer in the Municipal & Environmental Infrastructure Department
* Tek Translation International Ltd., London (1995 – 1996)  
  Assistant Project Manager
* Rechtsanwalt Joachim Wieacker, Cologne (1992 – 1995)  
  Legal Assistant with translation tasks
* The Mitsubishi Bank Ltd., Düsseldorf (1988 – 1992)   
  Bank Business Management Assistant in Foreign Trade and Dealing Back Office Departments

**Education**

* Diplom-Übersetzerin (FH), Cologne University of Applied Sciences translation degree (1991 - 1995)

First working language: English, second working language: French

Thesis: “Specifying and operating reliable waste-heat boilers” by Peter Hinchley - Translation of a specialised text in the field of plant engineering from English into German complemented by technical annotations and a commentary on theoretical translation problems

* Applied French language studies at Université Aix-Marseille, Aix-en-Provence, France (1992-1993)
* Bank Business Management Assistant (Bankkauffrau) apprenticeship, Deutsche Bank AG, Oberhausen (1986 - 1988)
* German University Entrance Qualification (Abitur), Sophie-Scholl-Gymnasium, Oberhausen (1986)